Downloaded via the EU tax law app / web

Edizzjoni Provvi?orja

DIGRIET TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Is-Sitt Awla)

5 ta’ Settembru 2019 (*)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Artikolu 99 tar-Regoli tal-Pro?edura tal-Qorti tal-?ustizzja – Moviment liberu tal-?addiema – Ugwaljanza fit-trattament – Artikolu 45 TFUE – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Artikolu 4 – Konvenzjoni dwar is-sigurtà so?jali konklu?a bejn l-Istat Membru ta’ impjieg u pajji? terz – Benefi??ji tal-familja – Applikazzjoni g?al ?addiem transkonfinali li la huwa ?ittadin u lanqas residenti ta’ wie?ed mill-Istati kontraenti tal-konvenzjoni”

Fil-Kaw?a C?801/18,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-conseil supérieur de la sécurité sociale (il-Kunsill Superjuri tas-Sigurtà So?jali, il-Lussemburgu), permezz ta’ de?i?joni tas-17 ta’ Di?embru 2018, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fid-19 ta’ Di?embru 2018, fil-pro?edura

EU

vs

Caisse pour l’avenir des enfants,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Is-Sitt Awla),

komposta minn C. Toader, President tal-Awla, A. Rosas (Relatur) u M. Safjan, Im?allfin,

Avukat ?enerali: M. Szpunar,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema’ l-Avukat ?enerali, li tinqata’ l-kaw?a permezz ta’ digriet immotivat, konformement mal-Artikolu 99 tar-Regoli tal-Pro?edura tal-Qorti tal-?ustizzja,

tag?ti l-pre?enti

Digriet

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikoli 45 TFUE, tad-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta’ April 2004 dwar id-drittijiet ta?-?ittadini tal-Unjoni u tal-membri tal-familja tag?hom biex ji??aqilqu u jg?ixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri u li temenda r-Regolament (KEE) Nru 1612/68 u li t?assar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol 5, p. 46), kif ukoll tal-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta’ April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta’ sistemi ta’ sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta’ kaw?a bejn EU u l-Caisse pour l’avenir des enfants (il-Fond g?all-Futur tal-Ulied, il-Lussemburgu) dwar ir-rifjut ta’ dan tal-a??ar li jag?ti allowances tal-

familja lill-wild ta’ EU residenti ma’ ommha f’pajji? terz.

Il-kuntest ?uridiku

Il-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965

3 Il-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali bejn il-Gran Dukat tal-Lussemburgu u l-Istati Uniti tal-Bra?il, iffirmata f’Rio de Janeiro fis-16 ta’ Settembru 1965 (*Mémorial* A 1966, p. 621), fil-ver?joni tag?ha applikabbli g?all-fatti tal-kaw?a prin?ipali (iktar ’il quddiem il-“Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965”), kienet tipprovdi fl-Artikolu 1 tag?ha:

“Din il-[k]onvenzjoni g?andha l-g?an li tirregola, fil-prin?ipju tal-ugwaljanza fit-trattament, is-sigurtà so?jali ta?-?ittadini tal-Partijiet G?olja Kontraenti.”

4 L-Artikolu 2 ta’ din il-konvenzjoni kien jipprovdi:

“Il-[k]onvenzjoni tapplika g?all-assigurazzjonijiet g?all-mard, g?all-maternità, g?all-invalidità, g?ax-xju?ija, g?all-mewt u g?all-in?identi tax-xog?ol, kif ukoll g?all-allowances tal-familja (minbarra l-provvisti ta’ twelid ipprovduti fuq ba?i mhux kontributorja).”

5 Skont l-Artikolu 3(1) tal-imsemmija konvenzjoni:

“I?-?ittadini ta’ wa?da jew o?ra mill-Partijiet li ja?dmu abitwalment fit-territorju ta’ wa?da minnhom, g?andhom ikunu rregolati mil-le?i?lazzjoni ta’ dik il-Parti.”

6 L-Artikolu 4 tal-istess konvenzjoni kien jipprovdi:

“I?-?ittadini ta’ Parti li g?andhom dritt g?al benefi??ji fi flus kontanti g?andhom jir?ievu dawn il-benefi??ji kompletament u ming?ajr restrizzjoni sakemm jg?ixu fit-territorju ta’ wie?ed mill-Partijiet.”

Ir-Regolament Nru 883/2004

7 Skont l-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004:

“Sakemm dan ir-Regolament ma jg?idx mod ie?or, persuni li g?alihom japplika dan ir-Regolament g?andhom igawdu l-istess benefi??ji u g?andhom ikunu su??etti g?all-istess obbligi ta?t il-le?islazzjoni ta’ kull Stat Membru daqs li kieku kienu ?ittadini ta’ dak l-Istat Membru.”

Id-dritt Lussemburgi?

8 Il-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 ?iet approvata, mill-Gran Dukat tal-Lussemburgu, permezz tal-Li?i tat-12 ta’ Lulju 1966 (*Mémorial* A 1966, p. 620).

9 L-Artikolu 269 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, intitolat “Kundizzjonijiet g?all-g?oti” jipprovdi fl-ewwel paragrafu tieg?u:

“G?andhom dritt g?all-allowances tal-familja ta?t il-kundizzjonijiet previsti f’dan il-kapitolu,

a) kull wild, g?all-benefi??ju tieg?u stess, li huwa effettivament residenti fuq ba?i kontinwa fil-Lussemburgu u li g?andu d-domi?ilju legali tieg?u fil-Lussemburgu;

b) g?all-benefi??ju tal-membri tal-familja tieg?u, konformement mal-istrument internazzjonali applikabbli, kull persuna li hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni Lussemburgi?a u li taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-regolamenti Komunitarji jew ta’ strument ie?or bilaterali jew multilaterali konklu? mil-Lussemburgu fil-qasam tas-sigrutà so?jali u li jipprovdi g?all-?las ta’ allowances tal-familja

skont il-le?i?lazzjoni tal-pajji? ta' impjieg. Il-wild li jappartjeni g?all-grupp familjari ta' din il-persuna, kif iddefinit fl-Artikolu 270, jitqies li huwa membru tal-familja. Il-membri tal-familja msemmija f'din id-dispo?izzjoni g?andhom jirrisjedu f'pajji? kopert mir-regolamenti jew mill-istrumenti inkwistjoni."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

10 Fit-8 ta' Di?embru 2015, EU, ?ittadin Portugi? residenti fi Franza u li ja?dem il-Lussemburgu, ippre?enta talba g?all-allowances tal-familja g?al wild tieg?u, quddiem il-Caisse nationale des prestations familiales (il-Fond Nazzjonali g?all-Benefi??ji tal-Familja, il-Lussemburgu) (li sar la Caisse pour l'avenir des enfants) (il-Fond g?all-Futur tal-Ulied), li tirrisjedi flimkien ma' ommha l-Bra?il.

11 Permezz ta' de?i?joni tas-6 ta' ?unju 2016, il-Fond g?all-Futur tal-Ulied ?a?ad din it-talba, g?ar-ra?uni li EU ma kienx jaqa' ta?t l-Artikolu 269(1)(b) tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, fid-dawl tal-fatt li, peress li la kien ta' nazzjonalità Bra?iljana u lanqas ta' nazzjonalità Lussemburgi?a, il-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 ma kinitx tapplika fir-rigward tieg?u.

12 Adit b'rikors ippre?entat minn EU, il-conseil arbitral de la sécurité sociale (il-Kunsill Arbitrali tas-Sigurtà So?jali, il-Lussemburgu), permezz ta' sentenza tas-7 ta' Lulju 2017, ?a?ad dan ir-rikors b?ala infondat. Huwa qies li l-wild ta' EU ma kellhiex dritt g?all-allowances tal-familja, la f'isimha, peress li ma kinitx residenti b'mod effettiv u kontinwu fil-Lussemburgu, la b?ala membru tal-familja ta' ommha, li ma kinitx su??etta g?al-le?i?lazzjoni Lussemburgi?a, u lanqas b?ala membru tal-familja ta' missierha, li ma kienx jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965, peress li la huwa ?ittadin Lussemburgi? u lanqas ?ittadin Bra?iljan, u fid-dawl tal-fatt li s-sempli?i kwalità ta' ?addiem transkonfinali hija insuffi?jenti sabiex ji?i kklassifikat b?ala ?ittadin Lussemburgi?.

13 Sussidjarjament, il-Kunsill Arbitrali tas-Sigurtà So?jali nnota li setg?et tqum il-kwistjoni dwar jekk is-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16), tistax tapplika fil-kaw?a prin?ipali, ming?ajr madankollu ma ssottometta din il-kwistjoni lill-partijiet fil-kaw?a prin?ipali u ming?ajr ma silet konsegwenzi legali minnha.

14 Fl-4 ta' Awwissu 2017, EU appella mis-sentenza tal-Kunsill Arbitrali tas-Sigurtà So?jali quddiem il-Kunsill Superjuri tas-Sigurtà So?jali (il-Lussemburgu), fejn invoka d-dritt g?all-?las ta' allowances tal-familja favur il-wild tieg?u.

15 EU sostna li, kieku kien ja?dem fi Franza, huwa jkun jista' jibbenefika, fir-rigward tal-wild tieg?u, mill-allowances tal-familja Fran?i?i, abba?i tal-Ftehim bejn ir-Repubblika Fran?i?a u r-Repubblika Federali tal-Bra?il fil-Qasam tas-Sigurtà So?jali, iffirmat fi Brasilia fil-15 ta' Di?embru 2011, u li, kieku kien ja?dem fil-Portugall, huwa jkun jista' jibbenefika, fir-rigward tal-wild tieg?u, mill-allowances tal-familja Portugi?i bis-sa??a ta' ftehim bilaterali msejja? "Iberoamericano".

16 Billi invoka l-prin?ipju ta' moviment liberu tal-?addiema fi ?dan l-Unjoni Ewropea u billi rrefera g?all-Artikolu 45 TFUE, g?ad-Direttiva 2004/38 kif ukoll g?ar-Regolament Nru 883/2004, EU talab id-dritt g?all-allowances tal-familja Lussemburgi?i, billi sostna li, fin-nuqqas ta' ?las ta' dawn l-allowances, huwa j?arrab ?vanta?? partikolari li jista' jin?itah ma jibqax ja?dem il-Lussemburgu, aspett li jikkostitwixxi ostakolu g?all-prin?ipju ta' moviment liberu tal-?addiema fi ?dan l-Unjoni.

17 Sussidjarjament, EU invoka is-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16), u sostna li l-prin?ipju ta' ugwaljanza fit-trattament li jirri?ulta mid-dispo?izzjonijiet rilevanti tad-dritt tal-Unjoni jista' ji?i invokat kontra l-istituzzjoni tal-Istat Membru li huwa affiljat mag?ha, fil-ka? ta' konvenzjoni dwar is-sigurtà so?jali konklu?a bejn dan l-Istat Membru u l-pajji?

terz ikkon?ernat. Barra minn hekk, EU talab li ssir domanda preliminari lill-Qorti tal-?ustizzja.

18 Il-Fond g?all-Futur tal-Ulied talab il-konferma tad-de?i?joni tal-Kunsill Arbitrali tas-Sigurtà So?jali, g?ar-ra?uni li la l-wild, la ommha, u lanqas EU ma kienu jissodisfaw il-kundizzjonijiet g?all-kisba tal-allowances tal-familja previsti fl-Artikolu 269 tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali.

19 Fit-22 ta’ Jannar 2018, il-Kunsill Superjuri tas-Sigurtà So?jali talab lill-partijiet fil-kaw?a prin?ipali jie?du po?izzjoni fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 lil persuni li, b?al fil-kaw?a prin?ipali, ma humiex residenti fit-territorju ta’ wie?ed mill-Istati li huma parti minn din il-konvenzjoni, fid-dawl tal-Artikolu 4 ta’ din tal-a??ar li tissu??etta l-kisba ta’ benefi??ji fi flus g?ar-residenza ta?-?ittadin ikkon?ernat fit-territorju ta’ wie?ed minn dawn l-Istati.

20 F’dan ir-rigward, EU rrefera mill-?did g?as-sentenza tal-15 ta’ Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16), sabiex isostni li, fid-dawl tal-prin?ipju ta’ ugwaljanza fit-trattament u ta’ moviment liberu tal-?addiema fi ?dan l-Unjoni, l-Artikolu 4 tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 ma jistax ji?i invokat kontrih.

21 Skont il-Fond g?all-Futur tal-Ulied, sa fejn, wara s-sentenza tal-15 ta’ Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16), il-Gran Dukat tal-Lussemburgu issa huwa obbligat, sabiex jevita kull diskriminazzjoni min?abba ?-?ittadinanza, li jibbenefika minn kwalunkwe ftehim internazzjonali konklu? bejn il-Gran Dukat tal-Lussemburgu u pajji? terz, fil-kaw?a prin?ipali, EU ma jinsabx fl-istess sitwazzjoni o??ettiva b?a?-?ittadini nazzjonali tal-Istat, li huwa parti minn tali ftehim, li g?andhom ukoll id-domi?ilju legali tag?hom fit-territorju ta’ dan l-Istat.

22 Il-Kunsill Superjuri tas-Sigurtà So?jali jirrileva li, peress li ma g?andhiex id-domi?ilju legali tag?ha fil-Lussemburgu u li effettivament ma hijiex residenti hemmhekk, il-wild ta’ EU ma g?andhiex dritt g?all-allowances tal-familja, la f’isimha, la b?ala membru tal-familja ta’ ommha, li ma hijiex su??etta g?al-le?i?lazzjoni Lussemburgi?a, u lanqas b?ala membru tal-familja ta’ missierha.

23 Sabiex din il-wild tkun tista’ tir?ievi allowances tal-familja b?ala membru tal-familja ta’ EU, hemm lok, skont il-Kunsill Superjuri tas-Sigurtà So?jali, li dan tal-a??ar, li huwa su??ett g?al-le?i?lazzjoni Lussemburgi?a abba?i tal-konklu?joni tal-kuntratt ta’ xog?ol tieg?u fil-Lussemburgu, jaqa’ ta?t ftehim bilaterali. Il-kamp ta’ applikazzjoni tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 kien, skont l-Artikoli 3 u 4 tag?ha, limitat g?a?-?ittadini u r-residenti ta’ wie?ed mill-Istati partijiet ta’ din il-konvenzjoni.

24 EU jsostni li dawn il-limitazzjonijiet jikkostitwixxu ostakolu g?all-prin?ipji ta’ moviment liberu tal-?addiema fi ?dan l-Unjoni u ta’ ugwaljanza fit-trattament, billi jirreferi, b’mod partikolari, g?all-Artikolu 45 TFUE, li jipprovdi li l-moviment liberu tal-?addiema huwa ?gurat ?ewwa l-Unjoni u jimplika l-abolizzjoni ta’ kull diskriminazzjoni, ibba?ata fuq in-nazzjonalità, bejn il-?addiema tal-Istati Membri, g?al dak li jirrigwarda l-impjieg, ir-remunerazzjoni u l-kundizzjonijiet l-o?ra tax-xog?ol, kif ukoll g?ar-Regolament Nru 883/2004 u, b’mod partikolari, g?all-Artikolu 4 tieg?u, li ji?gura li l-persuni li fir-rigward tag?hom japplika r-regolament jibbenefikaw mill-istess benefi??ji u huma su??etti g?all-istess obbligi, skont il-le?i?lazzjoni ta’ kull Stat Membru, b?a?-?ittadini ta’ dan l-Istat Membru.

25 Il-qorti tar-rinviju tqis li, fis-sentenza tal-15 ta’ Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16), il-Qorti tal-?ustizzja kkonstatat li l-awtoritajiet tas-sigurtà so?jali kompetenti ta’ Stat Membru wie?ed huma obbligati, konformement mal-obbligi li huma g?andhom ta?t l-Artikolu 39 KE (li sar l-Artikolu 45 TFUE), jie?du inkunsiderazzjoni, g?all-finijiet tal-akkwist tad-dritt g?al benefi??ji tax-xju?ija, il-perijodi ta’ assigurazzjoni mwettqa f’pajji? terz minn ?ittadin ta’ Stat Membru ie?or meta, ta?t l-istess kundizzjonijiet ta’ kontribuzzjoni, l-imsemmija awtoritajiet kompetenti

jirrikonoxxu, insegwitu ta' konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn l-ewwel Stat Membru u dan il-pajji? terz, it-te?id inkunsiderazzjoni ta' dawn il-perijodi mwettqa mi?-?ittadini tag?hom stess.

26 Il-qorti tar-rinviju tqis li, konsegwentement, tqum il-kwistjoni dwar jekk, fil-qasam tal-allowances tal-familja, il-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 hijiex applikabbli g?al EU minkejja li la huwa ?ittadin u lanqas residenti ta' wie?ed mi?-?ew? Stati partijiet ta' din il-konvenzjoni.

27 F'dawn i?-?irkustanzi, il-Kunsill Superjuri tas-Sigurtà So?jali dde?ieda li jissospendi l-pro?eduri quddiemu u li jag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domandi preliminari li ?ejjin:

"1) L-awtoritajiet tas-sigurtà so?jali kompetenti ta' Stat Membru wie?ed (f'dan il-ka? il-Caisse pour l'avenir des enfants) huma obbligati, konformement mal-obbligi [...] imposti fuqhom skont l-Artikolu 45 TFUE, id-[Direttiva 2004/38], kif ukoll skont ir-[Regolament Nru 883/2004], b'mod partikolari l-Artikolu 4 tieg?u, li j?allsu l-benefi??ji tal-familja lil ?ittadin ta' tieni Stat Membru meta, ta?t l-istess kundizzjonijiet ta' g?oti tal-imsemmija allowances, l-imsemmija awtoritajiet kompetenti jirrikonoxxu, b'applikazzjoni ta' konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn l-ewwel Stat Membru, (il-Gran Dukat tal-Lussemburgu) u pajji? terz (l-Istati Uniti tal-Bra?il, li saru r-Repubblika Federattiva tal-Bra?il) dritt g?all-benefi??ji tal-familja g?a?-?ittadini u r-residenti tag?hom stess?

2) Fil-ka? affermattiv, u fil-ka? fejn il-prin?ipju adottat [fis-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16)] ji?i esti? g?all-kuntest tal-benefi??ji tal-familja, l-awtorità kompetenti fil-qasam tas-sigurtà so?jali, u b'mod iktar spe?ifiku fil-qasam tal-benefi??ji tal-familja – f'dan il-ka? il-Caisse pour l'avenir des enfants, istituzzjoni nazzjonali tal-benefi??ji tal-familja fil-Grand Dukat tal-Lussemburgu – tista' tinvoka ?ustifikazzjoni o??ettiva abba?i ta' kunsiderazzjonijiet li jirrigwardaw pi?ijiet finanzjarji u amministrattivi [partikolarment] kbar iffa??ati mill-amministrazzjoni kkon?ernata, sabiex ti??ustifika inugwaljanza fit-trattament bejn i?-?ittadini tal-pajji?i – Partijiet kontraenti (tal-Konvenzjoni Bilaterali imsemmija) u ?-?ittadini o?ra ta' pajji?i membri tal-Unjoni Ewropea?"

Fuq id-domandi preliminari

28 Permezz tad-domandi tag?ha, li g?andhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 45 TFUE, moqri flimkien mal-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004, g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi r-rifjut, mill-awtoritajiet kompetenti tal-ewwel Stat Membru, li jag?tu lil ?ittadin tat-tieni Stat Membru, li ja?dem fl-ewwel Stat Membru ming?ajr ma jirrisjedi fih, il-benefi??ji tal-familja g?all-wild tieg?u li tirrisjedi f'pajji? terz ma' ommha meta, fil-ka? tal-istess kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-imsemmija benefi??ji, l-imsemmija awtoritajiet jirrikonoxxu, fid-dawl ta' konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn l-ewwel Stat Membru u dan il-pajji? terz, id-dritt g?all-benefi??ji tal-familja g?a?-?ittadini u g?ar-residenti tag?hom stess. Fl-affermattiv, il-qorti tar-rinviju tixtieq tkun taf jekk kunsiderazzjonijiet li jirrigwardaw it-toqol tal-pi?ijiet finanzjarji u amministrattivi li jkollha l-amministrazzjoni kkon?ernata jistg?ux ji?u invokati sabiex ji??ustifikaw inugwaljanza fit-trattament bejn i?-?ittadini tal-Istati partijiet g?all-konvenzjoni bilaterali kkon?ernata u ?-?ittadini ta' Stati Membri o?ra tal-Unjoni.

29 Skont l-Artikolu 99 tar-Regoli tal-Pro?edura tal-Qorti tal-?ustizzja, meta risposta g?al domanda preliminari tkun tista' ti?i dedotta b'mod ?ar mill-?urisprudenza jew meta r-risposta g?ad-domanda mag?mula ma t?alli lok g?al ebda dubju ra?onevoli, il-Qorti tal-?ustizzja tista', f'kull mument, fuq proposta tal-Im?allef Relatur u wara li jinstema' l-Avukat ?enerali, tidde?iedi permezz ta' digriet motivat.

30 Hemm lok li ti?i applikata din id-dispo?izzjoni fil-kuntest ta' din il-kaw?a.

31 F’dan il-ka?, huwa pa?ifiku li EU ja?dem il-Lussemburgu b?ala ?addiem fruntalier, huwa affiljat mal-iskema ta’ sigurtà so?jali Lussemburgi?a u huwa su??ett g?at-taxxa fuq id-d?ul fil-Lussemburgu. Peress li jaqa’ ta?t il-le?i?lazzjoni Lussemburgi?a min?abba l-konklu?joni tal-kuntratt ta’ xog?ol tieg?u fil-Lussemburgu, EU talab li jibbenefika, fir-rigward tal-wild tieg?u, minn allowances tal-familja abba?i tal-Artikolu 269(1)(b) tal-Kodi?i tas-Sigurtà So?jali, li jipprovdi li g?andha dritt g?all-allowances tal-familja “g?all-membri tal-familja tieg?u, konformement mal-istrument internazzjonali applikabbli, kull persuna li hija su??etta g?al-le?i?lazzjoni Lussemburgi?a u li taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-regolamenti Komunitarji jew ta’ strument ie?or bilaterali jew multilaterali konklu? mil-Lussemburgu fil-qasam tas-sigrutà so?jali u li jipprovdi g?all-?las ta’ allowances tal-familja skont il-le?i?lazzjoni tal-pajji? ta’ impjieg”.

32 G?andu jitfakkar qabelxejn li, mill-?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja, jirri?ulta li kull ?ittadin tal-Unjoni, indipendentement mir-residenza u min-nazzjonalità tieg?u, li g?amel u?u mid-dritt tal-moviment liberu tal-?addiema u li e?er?ita attività professjonali fi Stat Membru ie?or g?ajr dak tar-residenza tieg?u, jaqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tal-Artikolu 45 TFUE (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tat-12 ta’ Di?embru 2002, de Groot, C?385/00, EU:C:2002:750, punt 76; tat-28 ta’ Frar 2013, Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, punt 34, kif ukoll tal-14 ta’ Marzu 2019, Jacob u Lennertz, C?174/18, EU:C:2019:205, punt 21).

33 Fid-dawl tad-domandi mag?mula f’din il-kaw?a, g?andha titfakkar, sussegwentement, il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja dwar l-applikazzjoni tal-prin?ipju ta’ ugwaljanza fit-trattament fil-kuntest tar-relazzjonijiet bejn id-dritt tal-Unjoni u l-konvenzjonijiet bilaterali konklu?i bejn ?ew? Stati Membri jew bejn Stat Membru u pajji? terz.

34 F’dan ir-rigward, g?al dak li jikkon?erna ftehim kulturali konklu? bejn ?ew? Stati Membri u li jirri?erva l-benefi??ju ta’ boro? ta’ studju g?a?-?ittadini biss ta’ dawn i?-?ew? Stati, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68 tal-15 ta’ Ottubru 1968 dwar il-libertà tal-moviment g?all-?addiema fi ?dan il-Komunità (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 1, p. 15), kien jimponi lill-awtoritajiet tal-imsemmija Stati Membri jestendu l-benefi??ju ta’ g?ajnuna g?at-ta?ri?, prevista mill-ftehim bilaterali inkwistjoni, fir-rigward ta’ ?addiema li jirrisjedu u je?er?itaw attività b?ala persuna impjegata fit-territorju tag?hom, i?da li g?andhom in-nazzjonalità tat-tielet Stat Membru (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tas-27 ta’ Settembru 1988, Matteucci, 235/87, EU:C:1988:460, punti 16 u 23).

35 Fil-fatt, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet ukoll li, jekk l-applikazzjoni ta’ dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju tista’ ti?i ostakolata minn mi?ura adottata fil-kuntest tal-implimentazzjoni ta’ konvenzjoni bilaterali, anki jekk konklu?a barra mill-kamp ta’ applikazzjoni tat-Trattat, kull Stat Membru huwa obbligat jiffa?ilita l-applikazzjoni ta’ din id-dispo?izzjoni u jassisti, g?al dan il-g?an, lil kull Stat Membru ie?or, li g?andu obbligu ta?t id-dritt Komunitarju (sentenza tas-27 ta’ Settembru 1988, Matteucci, 235/87, EU:C:1988:460, punt 19).

36 G?alhekk, fil-punt 23 tas-sentenza tas-27 ta’ Settembru 1988, Matteucci (235/87, EU:C:1988:460), il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li ftehim bilaterali li jirri?erva l-benefi??ju tal-boro? ta’ studju biss g?a?-?ittadini ta?-?ew? Stati Membri, li huma partijiet g?al dan il-ftehim, ma setax jipprekludi l-applikazzjoni tal-prin?ipju ta’ ugwaljanza fit-trattament bejn il-?addiema nazzjonali u l-?addiema Komunitarji stabbiliti fit-territorju ta’ wie?ed minn dawn i?-?ew? Stati Membri.

37 Barra minn hekk, fir-rigward ta’ konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn Stat Membru u pajji? terz sabiex ti?i evitata t-tassazzjoni doppja, il-Qorti tal-?ustizzja fakkret li, g?alkemm it-tassazzjoni diretta taqa’ ta?t il-kompetenza esklu?iva tal-Istati Membri, dawn tal-a??ar ma setg?ux madankollu jonqsu milli josservaw ir-regoli Komunitarji (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tal-21 ta’ Settembru 1999, Saint-Gobain ZN, C?307/97, EU:C:1999:438, punti 57 sa 59).

G?aldaqstant, hija dde?idiet li l-prin?ipju tat-trattament nazzjonali jimponi lill-Istat Membru parti kontraenti ta' tali konvenzjoni jag?ti lill-istabbilimenti fissi ta' kumpanniji residenti fi Stat Membru ie?or il-vanta??i previsti mill-konvenzjoni ta?t l-istess kundizzjonijiet li japplikaw g?all-kumpanniji residenti fl-Istat Membru parti kontraenti tal-konvenzjoni (sentenza tal-21 ta' Settembru 1999, Saint-Gobain ZN, C?307/97, EU:C:1999:438, punt 59).

38 Il-Qorti tal-?ustizzja fakkret din il-?urisprudenza fil-kuntest tas-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16, punt 32), li kienet tikkon?erna d-dritt, g?al ?ittadina Fran?i?a li ?admet fl-Italja, fl-Isvizzera u fi Franza u li ma kellhiex drittijiet suffi?jenti g?all-kisba ta' pensjoni tax-xju?ija fl-Italja, li tibbenefika mill-aggregrazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni li hija kienet wettqet fl-Isvizzera u fl-Italja, kif kienet tipprevedi l-konvenzjoni bilaterali konklu?a bejn ir-Repubblika Taljana u l-Konfederazzjoni Svizzera fil-qasam tas-sigurtà so?jali g?a?-?ittadini ta' dawn i?-?ew? pajji?i. Fil-kaw?a li tat lok g?al din is-sentenza, il-qorti nazzjonali fittxet li tkun taf jekk l-awtoritajiet tas-sigurtà so?jali Taljani kompetenti kinux obbligati, konformement mal-obbligi li huma g?andhom, b'mod partikolari, skont l-Artikolu 39 KE (li sar l-Artikolu 45 TFUE), li jestendu g?all-?addiema ?ittadini ta' Stati Membri g?ajr ir-Repubblika Taljana, il-benefi??ju tat-te?id inkunsiderazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fl-Isvizzera g?all-akkwist tad-dritt g?al benefi??ji tax-xju?ija Taljani.

39 F'dawn i?-?irkustanzi, il-Qorti tal-?ustizzja enfasizzat li, fl-implimentazzjoni tal-impenji li jkunu kkuntrattaw abba?i ta' konvenzjonijiet internazzjonali, kemm jekk tkun konvenzjoni bejn Stati Membri jew konvenzjoni bejn Stat Membru u pajji? terz jew diversi pajji?i terzi, l-Istati Membri g?andhom, bla ?sara g?ad-dispo?izzjonijiet tal-Artikolu 307 KE (li sar l-Artikolu 351 TFUE), josservaw l-obbligi tag?hom skont id-dritt tal-Unjoni (sentenzi tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo, C?55/00, EU:C:2002:16, punt 33, u tal-21 ta' Jannar 2010, Il?Kummissjoni vs Il-?ermanja, C?546/07, EU:C:2010:25, punt 42). Il-fatt li l-pajji?i terzi, min-na?a tag?hom, ma huma obbligati josservaw ebda obbligu ta?t id-dritt tal-Unjoni, ma huwiex rilevanti f'dan ir-rigward.

40 Konsegwentement, meta Stat Membru jikkonkludi ma' pajji? terz konvenzjoni internazzjonali bilaterali dwar is-sigurtà so?jali, li tipprevedi t-te?id inkunsiderazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fl-imsemmi pajji? terz g?all-akkwist tad-dritt g?al benefi??ji tax-xju?ija, il-prin?ipju fundamentali ta' ugwaljanza fit-trattament je?i?i li dan l-Istat Membru jag?ti li?-?ittadini ta' Stati Membri o?ra l-istess vanta??i li jgawdu minnhom i?-?ittadini tieg?u stess bis-sa??a tal-imsemmija konvenzjoni, sakemm ma jkunx jista' jipprovdi ?ustifikazzjoni o??ettiva g?ar-rifjut tieg?u (sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo, C?55/00, EU:C:2002:16, punt 34).

41 F'dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li t-tfixkil tal-ekwilibriju u tar-re?ipro?ità ta' ftehim internazzjonali bilaterali konklu? bejn Stat Membru u pajji? terz jista' jikkostitwixxi ?ustifikazzjoni o??ettiva g?ar-rifjut tal-Istat Membru li huwa parti kontraenti tal-ftehim li jestendi g?a?-?ittadini tal-Istati Membri l-o?ra l-vanta??i li ?-?ittadini tieg?u stess igawdu mill-imsemmi ftehim (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-21 ta' Settembru 1999, Saint-Gobain ZV, C?307/97, punt 60, u tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo, C?55/00, EU:C:2002:16, punt 36).

42 Fis-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Gottardo (C?55/00, EU:C:2002:16, punt 37), il-Qorti tal-?ustizzja madankollu qieset li l-Gvern Taljan ma kienx stabbilixxa li l-obbligi li d-dritt tal-Unjoni kien jimponi fuqu kienu jikkompromettu dawk li jirri?ultaw mill-impenji me?uda mir-Repubblika Taljana fir-rigward tal-Konfederazzjoni Svizzera. Fil-fatt, fil-kaw?a li tat lok g?al din is-sentenza, il-Qorti tal-?ustizzja sostniet li l-estensjoni g?all-?addiema ?ittadini ta' Stati Membri o?ra g?ajr ir-Repubblika Taljana tal-benefi??ju tat-te?id inkunsiderazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa fl-Isvizzera g?all-akkwist tad-dritt g?al benefi??ji tax-xju?ija Taljani, applikata unilateralment mir-Repubblika Taljana, bl-ebda mod ma kienet tikkomprometti d-drittijiet li jirri?ultaw g?all-Konfederazzjoni Svizzera mill-konvenzjoni dwar is-sigurtà so?jali konklu?a bejn ir-Repubblika Taljana u l-

Konfederazzjoni Svizzera u lanqas ma kienet timponilha obbligi ?odda.

43 Barra minn hekk, f’dik is-sentenza, il-Qorti tal-?ustizzja osservat li l-argumenti mressqa mill-amministrazzjoni nazzjonali kompetenti u mill-Gvern Taljan sabiex ji??ustifikaw ir-rifjut tag?hom li ja??ettaw l-aggregazzjoni tal-perijodi ta’ assigurazzjoni mwettqa mill-persuna kkon?ernata, ibba?ati fuq i?-?ieda eventwali tal-pi?ijiet finanzjarji tag?hom u tad-diffikultajiet amministrattivi marbuta mal-kollaborazzjoni mal-awtoritajiet Svizzeri kompetenti, ma setg?ux ji??ustifikaw in-nuqqas ta’ osservanza mir-Repubblika Taljana tal-obbligi li jirri?ultaw mit-Trattat.

44 F’dan il-ka?, EU, ta’ nazzjonalità Portugi?a, ja?dem il-Lussemburgu filwaqt li joqg?od Franza. G?aldaqstant, jidher li s-sitwazzjoni tieg?u taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tal-Artikolu 45 TFUE, li jimponi l-abolizzjoni ta’ kull diskriminazzjoni, ibba?ata fuq in-nazzjonalità, bejn il-?addiema tal-Istati Membri, g?al dak li jirrigwarda l-impjieg, ir-remunerazzjoni u l-kundizzjonijiet l-o?ra tax-xog?ol, u li huwa, l-istess b?all-wild tieg?u, huma koperti mir-Regolament Nru 883/2004, li l-Artikolu 4 tieg?u ji?gura li l-persuni li g?alihom japplika dan ir-regolament jibbenefikaw mill-istess benefi??ji, skont il-le?i?lazzjoni ta’ kull Stat Membru, b?a?-?ittadini tieg?u.

45 Kif jirri?ulta mit-talba g?al de?i?joni preliminari, l-awtoritajiet Lussemburgi?i qiesu li, fid-dawl ta?-?irkustanzi tal-kaw?a prin?ipali, il-wild ta’ EU ma g?andhiex dritt g?all-allowances tal-familja la f’isimha, la b?ala membru tal-familja ta’ ommha, u lanqas b?ala membru tal-familja ta’ missierha.

46 Fid-dawl tal-?urisprudenza ??itata fil-punti 38 sa 42 ta’ dan id-digriet, ma jidhirx li l-obbligu, g?all-Gran Dukat tal-Lussemburgu, li jestendi g?al ?addiem migrant, f’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, il-vanta??i li ?-?ittadini tieg?u stess jiksbu minn din il-konvenzjoni, huwa ta’ natura li jfixkel l-ekwilibriju u r-re?ipro?ità tag?ha, sa fejn din l-estensjoni ma tikkompromettix l-obbligi li jirri?ultaw mill-impenji me?uda mill-Gran Dukat tal-Lussemburgu fir-rigward tal-Istati Uniti tal-Bra?il (li saru r-Repubblika Federattiva tal-Bra?il). Fil-fatt, l-estensjoni g?a?-?ittadini ta’ Stati Membri o?ra li ja?dmu fit-territorju Lussemburgi? tal-benefi??ju tal-allowances tal-familja g?all-ulied tag?hom li ma jirrisjedux f’dan it-territorju, applikata unilateralment mill-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ma hijiex ta’ natura li tikkomprometti d-drittijiet li jirri?ultaw, g?ar-Repubblika Federattiva tal-Bra?il, mill-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà So?jali tal-1965 u lanqas ma timponi obbligi ?odda fuq dan il-pajji? terz.

47 Barra minn hekk, l-argument ibba?at fuq it-toqol tal-ispejje? finanzjarji u amministrattivi li jista’ jkollha l-amministrazzjoni kkon?ernata li kieku testendi li?-?ittadini ta’ Stati Membri o?ra l-benefi??ju tal-vanta??i mog?tija li?-?ittadini tag?ha stess ma jistax, b?ala tali, ji??ustifika r-rifjut ta’ din l-amministrazzjoni li tippro?edi g?al din l-estensjoni.

48 F’dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja ripetutament idde?idiet li l-motivazzjonijiet ibba?ati fuq i?-?ieda tal-pi?ijiet finanzjarji u ta’ diffikultajiet amministrattivi possibbli ma jistg?ux, fi kwalunkwe ka?, ji??ustifikaw in-nuqqas ta’ osservanza tal-obbligi li jirri?ultaw mill-projbizzjoni ta’ diskriminazzjoni abba?i tan-nazzjonalità, stabbilita fl-Artikolu 45 TFUE (sentenzi tal-15 ta’ Jannar 2002, Gottardo, C?55/00, EU:C:2002:16, punt 38; tas-16 ta’ Settembru 2004, Merida, C?400/02, EU:C:2004:537, punt 30; tat-28 ta’ ?unju 2012, Erny, C?172/11, EU:C:2012:399, punt 48, kif ukoll tad-19 ta’ ?unju 2014, Specht *et*, C?501/12 sa C?506/12, C?540/12 u C?541/12, EU:C:2014:2005, punt 77).

49 Minn dan isegwi li, f’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li fiha l-wild ta’ ?addiem migrant ?ittadin ta’ Stat Membru residenti ma’ ommha f’pajji? terz ma g?andhiex dritt g?al benefi??ji tal-familja la f’isimha, la b?ala membru tal-familja ta’ ommha, u lanqas b?ala membru tal-familja ta’ missierha, l-Istat Membru ta’ impjieg ta’ dan il-?addiem huwa fil-prin?ipju obbligat, konformement mal-obbligi tieg?u ta?t l-Artikolu 45 TFUE u l-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004, jirrikonoxxi lil dan il-wild id-dritt g?all-benefi??ji tal-familja li jing?ataw li?-?ittadini u lir-

residenti tieg?u, ta?t l-istess kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-imsemmija allowances, skont ftehim internazzjonali bilaterali konklu? mal-imsemmi pajji? terz, sakemm dan l-Istat Membru jista' jinvoka ?ustifikazzjoni o??ettiva g?ar-rifjut tieg?u. It-tfixkil tal-ekwilibriju u tar-re?ipro?ità ta' konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn Stat Membru u pajji? terz jista' jikkostitwixxi ?ustifikazzjoni o??ettiva g?ar-rifjut ta' dan l-Istat Membru li jestendi li?-?ittadini tal-Istati Membri l-o?ra l-vanta??i li ?-?ittadini tieg?u stess igawdu mill-imsemmija konvenzjoni.

50 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domandi mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 45 TFUE, moqri flimkien mal-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004, g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi r-rifjut, mill-awtoritajiet kompetenti tal-ewwel Stat Membru, li jag?tu lil ?ittadin tat-tieni Stat Membru, li ja?dem fl-ewwel Stat Membru ming?ajr ma jirrisjedi fih, il-benefi??ji tal-familja g?all-wild tieg?u li tirrisjedi f'pajji? terz ma' ommha meta, ta?t l-istess kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-imsemmija benefi??ji, l-imsemmija awtoritajiet jirrikonoxxu, skont konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn l-ewwel Stat Membru u dan il-pajji? terz, id-dritt g?all-benefi??ji tal-familja g?a?-?ittadini u g?ar-residenti tag?hom stess, sakemm dawn l-awtoritajiet ma jinvokawx ?ustifikazzjoni o??ettiva g?ar-rifjut tag?hom.

Fuq l-ispejje?

51 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Is-Sitt Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 45 TFUE, moqri flimkien mal-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà so?jali, g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi r-rifjut, mill-awtoritajiet kompetenti tal-ewwel Stat Membru, li jag?tu lil ?ittadin tat-tieni Stat Membru, li ja?dem fl-ewwel Stat Membru ming?ajr ma jirrisjedi fih, il-benefi??ji tal-familja g?all-wild tieg?u li tirrisjedi f'pajji? terz ma' ommha meta, ta?t l-istess kundizzjonijiet g?all-g?oti tal-imsemmija benefi??ji, l-imsemmija awtoritajiet jirrikonoxxu, skont konvenzjoni internazzjonali bilaterali konklu?a bejn l-ewwel Stat Membru u dan il-pajji? terz, id-dritt g?all-benefi??ji tal-familja g?a?-?ittadini u g?ar-residenti tag?hom stess, sakemm dawn l-awtoritajiet ma jinvokawx ?ustifikazzjoni o??ettiva g?ar-rifjut tag?hom.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.